EVROPSKI PARLAMENT

2004 *2009*

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

2008/0101(CNS)

2.9.2008

PREDLOGI SPREMEMB
9 - 12

Osnutek poročila
Luca Romagnoli
(PE409.790v01-00)

o predlogu Sklepa Sveta o vzpostavitvi Evropskega informacijskega sistema kazenskih evidenc (ECRIS) na podlagi člena 11 Okvirnega sklepa 2008/XX/PNZ

Predlog sklepa
(KOM(2008)0332 – C6-0216/2008 – 2008/0101(CNS))

Predlog spremembe 9
Adina-Ioana Vălean

Predlog sklepa
Uvodna izjava 14

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(14) ***Pri računalniško vodeni izmenjavi informacij iz kazenskih evidenc držav članic bi bilo treba uporabljati Okvirni sklep 2008/XX/PNZ o varstvu osebnih podatkov, ki se obdelujejo v okviru policijskega in pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah.***	(14) ***Sprejetje in uporaba tega sklepa naj bosta pogojena s sprejetjem in izvajanjem instrumenta, s katerim bo zagotovljeno ustrezno varstvo osebnih podatkov, ki se obdelujejo v okviru policijskega in pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah***.

Or. en

Predlog spremembe 10
Adina-Ioana Vălean

Predlog sklepa
Člen 3 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Skupna komunikacijska infrastruktura temelji na komunikacijskem omrežju Čezevropskih telematskih storitev med upravami (S-TESTA) in ***njegovih nadaljnjih razvojnih stopnjah ali na katerem koli drugem možnem*** zavarovanem ***omrežju, ki ga upravlja Komisija.***	4. Skupna komunikacijska infrastruktura ***začasno*** temelji na komunikacijskem omrežju Čezevropskih telematskih storitev med upravami (S-TESTA) in ***bo kasneje temeljila na*** zavarovanem ***komunikacijskem sistemu Evropske pravosodne mreže***.

Or. en

Obrazložitev

Namen novega zavarovanega telekomunikacijskega komunikacijskega sistema Evropske pravosodne mreže je komunikacija med pravosodnimi organi in drugimi pristojnimi organi s posebnimi odgovornostmi na področju mednarodnega pravosodnega sodelovanja. V zadnjih letih se je izkazalo, da prožna in decentralizirana struktura Evropske pravosodne mreže dobro deluje. Evropski parlament je pred kratkim sprejel nove predpise, ki zagotavljajo

zavarovanost teh telekomunikacijskih struktur. Tudi iz finančnih razlogov ni potrebe, da bi uporabljali dva sistema, ki imata skoraj identičen namen: Evropsko pravosodno mrežo in komunikacijsko omrežje Čezevropskih telematskih storitev med upravami (S-TESTA).

Predlog spremembe 11
Urszula Gacek

Predlog sklepa
Člen 5 – odstavek 1 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(a) seznam nacionalnih kaznivih dejanj iz vsake kategorije v razpredelnici kazni v Prilogi A. Seznam vključuje naziv ali pravno klasifikacijo kaznivega dejanja in sklic na veljavno pravno določbo. Zajema lahko tudi kratek opis sestavnih elementov kaznivega dejanja;	(a) seznam nacionalnih kaznivih dejanj iz vsake kategorije v razpredelnici kazni v Prilogi A. Seznam vključuje naziv ali pravno klasifikacijo kaznivega dejanja in sklic na veljavno pravno določbo. Zajema lahko tudi kratek opis sestavnih elementov kaznivega dejanja; ***za prevod opisa nacionalnega kaznivega dejanja iz izvirnega jezika, v katerem je bil predložen, je izključno zadolžena in pristojna posamezna država članica, ki zahteva prevod, ne pa ECRIS. Ko je prevod izdelan, ECRIS ponudi možnost njegovega vnosa v podatkovno zbirko.***

Or. en

Obrazložitev

Sistematično prevajanje opisa vseh oznak nacionalnih kaznivih dejanj, ki jih je na tisoče, v vse jezike držav članic, bi zahtevalo na tisoče ur dela in neznano količino denarnih sredstev. Če bi prevode zahtevali pred dokončanjem ECRIS, bi s tem za več let preprečili začetek njegovega delovanja. Temu se moramo izogniti. Ko pa bi nacionalno sodišče prevedlo opis, bi se ta informacija lahko vnesla v ECRIS, s čemer bi pripomogli k prihodnjem komuniciranju in v prihodnosti preprečili podvajanje prevodov.

Predlog spremembe 12
Adina-Ioana Vălean

Predlog sklepa
Člen 5 – odstavek 1 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(a) seznam nacionalnih kaznivih dejanj iz vsake kategorije v razpredelnici kazni v Prilogi A. Seznam vključuje naziv ali pravno klasifikacijo kaznivega dejanja in sklic na veljavno pravno določbo. Zajema ***lahko*** tudi kratek opis sestavnih elementov kaznivega dejanja;	(a) seznam nacionalnih kaznivih dejanj iz vsake kategorije v razpredelnici kazni v Prilogi A. Seznam vključuje naziv ali pravno klasifikacijo kaznivega dejanja in sklic na veljavno pravno določbo. Zajema tudi kratek opis sestavnih elementov kaznivega dejanja;

Or. en

Obrazložitev

Če bi bila vključitev kratkega opisa sestavnih elementov kaznivega dejanja obvezna, bi postala izmenjava informacij med zadevnimi državami članicami bolj učinkovita. Sistemi kazenskega prava držav članic se lahko zelo razlikujejo. Države članice pogosto nimajo istih kaznivih dejanj in prav lahko se zgodi, da se nekaj, kar v eni državi članici šteje za kaznivo dejanje, po zakonodaji druge države članice sploh ne kaznuje. Zato bi kratek opis organom države članice prosilke pomagal bolje razumeti, za kakšno kaznivo dejanje gre.